



**Апресян В.Ю.
ИРЯ РАН**

**Семантическая структура
слов и их взаимодействие
с отрицанием**

Пресуппозиция и ассерция

- под пресуппозитивной частью значения слова понимается та часть его толкования, которая остается неизменной под отрицанием
- под ассерцией, или утверждением – та часть его толкования, которая меняется

Значение глагола НЕСОВ – пресуппозиция глагола СОВ

- [Апресян 1995:59-60]
- значение НЕСОВ *решать* ‘Человек X обдумывал информацию, имеющую отношение к продукту мысли Y, с целью получить ответ на содержащийся в Y-е вопрос’
- составляет пресуппозицию СОВ *решить*, в значение которого также добавляется ассертивный элемент ‘X получил ответ на этот вопрос’.
- Во фразе *Он не решил задачу* тот факт, что он ее *решал*, не подвергается отрицанию

Речевые акты

- У РА пресуппозиции «отражают мнения и желания субъекта РА, взаимные установки субъекта и адресата РА» [Гловинская 2010]
- **объяснить А2 человеку А3** ‘Человек А1, считая, что человек А3 не понимает А2, сделал так, чтобы А3 понимал А2’.

РА: пресуппозиция не попадает под отрицание

- *Он не объяснил ей ситуацию* ≠ 'Он не считал, что она не понимает ситуацию'
- *Он не просил ее об этом* ≠ 'Он не считал, что она может ему помочь'
- *Она не вразумила его* ≠ 'Она не считала, что он неправильно себя ведет'

Эмоциональные каузативы

- *Петя огорчил маму двойкой*
- Пресуппозиция: Петя получил двойку
- Ассерция: Мама огорчилась

Возможность отрицания пресуппозитивного элемента

- *Петя не огорчил маму двойкой*
- а) 'Он получил двойку, но мама не огорчилась'.
- б) 'Петя не получил двойку, и мама не огорчилась'

Две коммуникативных структуры для исходного предложения [Кустова 1996]:

- 'Поступок Р, который совершил Х, каузировал Q' (Получение двойки Петей огорчило маму)
- 'Х совершил поступок Р, который каузировал Q' (Петя получил двойку, и это огорчило маму)
- Отрицание первой структуры дает интерпретацию (а), отрицание второй – (б)

Интерпретативы

- *Совершать грех* [Апресян 2006:149]:
- *X совершает грех, делая P = 'X делает P [пресуппозиция]; говорящий считает, что P относится к классу действий, которые Бог запрещает людям совершать [ассерция]'.*

Возможность отрицания пресуппозитивного элемента

- *Он не согрешил, изменив ей*
- а) ‘Он изменил ей; говорящий не считает, что измена ей – это грех’ [указание на поступок в пресуппозиции]
- б) ‘Он не изменил ей’ [указание на поступок в ассерции]
- *Он ее не предал*
- а) ‘Он не совершил никакого поступка, который можно квалифицировать как предательство’
- б) ‘Тот поступок, который он совершил, нельзя квалифицировать как предательство’.

Факторы, влияющие на возможность перехода пресуппозиции в ассерцию

- Семантическая природа пресуппозитивного компонента:
- а) Экзистенциальные компоненты могут переходить в ассерцию, для оценочных компонентов это невозможно (интерпретативы и эмоциональные каузативы VS. речевые акты)
- б) Если семантический компонент указывает на какие-то идеи, укорененные в языковой картине мира, это снижает его способность подвергаться отрицанию



***Повезти VS.
посчастливившись***

Везти/ Повезти

- *Ему всегда везет;*
- *Ему повезло, что он с ней встретился;*
- *Это ему повезло;*
- *Ему с ней повезло;*
- *Ему повезло работать с этим режиссером;*
- *Ему не повезло с работой;*
- *Ему повезло: он работает с таким режиссером!*

Семантика глагола *повезти*

- *X-у повезло с Y-ом <повезло, что Y; повезло Y-ть; повезло: Y; Y. – Это X-у повезло> =*
- '1. С X-ом произошло событие Y [пресуппозиция];
- 2. говорящий считает, что Y произошел не в результате действий X-а, а в результате стечения обстоятельств [пресуппозиция];
- 3. говорящий считает, что Y – это хорошее событие' [ассерция]

Повезти - интерпретатив

- В пресуппозиции – указание на событие, а в ассерции – на определенную квалификацию этого события.
- *Им здорово не повезло, что такое громкое дело повесили на них* (В. Громов), где отрицается квалификация события как хорошего, но не само его наличие.

Особенности *повезти*

- У *повезти* есть особенности по сравнению с другими интерпретативами.
- Половина квалификативной части у него входит в пресуппозицию, а именно квалификация события как результата стечения обстоятельств, а не результата собственных действий X-а:
- Во фразе *Им здорово не повезло, что такое громкое дело повесили на них* не отрицается ни сам факт события, ни его случайность, только его оценка как хорошего

Взаимодействие пресуппозиций с адвербиалами

- Пресуппозиции РА не вступают во взаимодействие с адвербиалами, только ассерция:
- *Я просто объяснил ей задачу* = ‘не сделал ничего другого, кроме того, чтобы она поняла’
- *Он действительно объяснил ей задачу* = ‘действительно сделал так, чтобы она поняла’
- **Он искренне объяснил ей задачу*

Статус пресуппозиций глагола *повезти*: взаимодействие с адвербиалами

- (1) Наречия со значением частотности и вероятности взаимодействуют с пресуппозицией 'произошло событие':
 - *Ему часто* везет [**часто** происходит событие'],
 - *Ему опять* повезло [**опять** произошло событие'],
 - *Авось, повезет* [**авось**, произойдет событие'].
- (2) Адвербиалы со значением ограничения типа *просто, всего лишь* взаимодействуют с пресуппозицией 'в результате стечения обстоятельств':
 - *Ему просто <всего лишь> повезло* [**просто** в результате стечения обстоятельств', '**всего лишь** в результате стечения обстоятельств'].
- (3) Степенные адвербиалы определяют ассерцию, в которой находится градуируемый компонент оценки: *Ему крупно <очень> повезло* ['Y – это **очень** хорошее событие'].

Разные статусы первой и второй пресуппозиций

- На вторую пресуппозицию ‘событие случайно’ могут воздействовать адвербиалы с плавающей сферой действия, т.е. не имеющие строгих семантических ограничений на сочетаемость с предикатами
- *Ему явно повезло* ‘произошло **явно** случайное и **явно** хорошее событие’
- В сферу действия адвербиала *явно* попадает не только ассерция ‘хорошее событие’, но и пресуппозиция ‘в результате стечения обстоятельств’, однако не пресуппозиция ‘произошло событие’
- Пресуппозиция ‘в результате стечения обстоятельств’ «ближе к поверхности», чем пресуппозиция ‘произошло событие’

Разные статусы первой и второй пресуппозиций

- Многие адverbials с фиксированной сферой действия, которые по смыслу могли бы сочетаться с первой пресуппозицией – ‘произошло событие’, дают в сочетании с глаголом *повезти* аномальные фразы:
- **Ему постепенно повезло,*
- **Ему быстро <стремительно> повезло*
- *Это произошло постепенно*
- *Это произошло быстро <стремительно>*

Разные статусы первой и второй пресуппозиций

- При взаимодействии с адвербиалами пресуппозиция 'событие случайно' проявляет себя как более «близкая к поверхности», а пресуппозиция 'произошло событие' как более «глубокая»
- С отрицанием эти пресуппозиции взаимодействуют прямо противоположным образом.

Взаимодействие пресуппозиций с отрицанием

- Пресуппозиция 'произошло событие' может отменяться под отрицанием: *Ему не повезло родиться богатым* = 'Он не родился богатым'.
- Пресуппозиция 'событие случайно' не может отменяться под отрицанием:
- *Ему не повезло родиться богатым* = 'он не родился богатым, и это случайно'
- Отрицается, что нечто произошло, но не отрицается случайный характер этого хода событий

Амбивалентный статус пресуппозиции 'Y
произошел не в результате действий X-а, а в
результате стечения обстоятельств'

- С одной стороны, эта пресуппозиция доступна для воздействия адвербиалов, с другой стороны, она не поддается отрицанию.
- Эта пресуппозиция выражает мнение, оценку, причем такую, в которой отражено представление о том, что существует некоторая внешняя по отношению к человеку сила, не контролируемая им и определяющая ход событий – т.е., важную для русской языковой картины мира

Синтаксические факторы в отрицании пресуппозиции 'произошло событие'

- У *повезти* разнообразные возможности реализации валентности Р – *что*-предложение, бессоюзие, инфинитив, предложно-именная группа с ТВОР, анафора со словами типа *это*
- Не все из них позволяют переход пресуппозиции 'произошло событие Y' в ассерцию под отрицанием
- Только две МУ являются однозначными - предложение, вводимое союзом *что* и бессоюзие:
- *Ему не повезло, что он родился богатым*
- *Ему не повезло: он родился богатым*
- 'Он родился богатым, и это плохо'

МУ с инфинитивом

- Инфинитив предпочтительно интерпретируется с широкой сферой действия отрицания, т.е. с переходом пресуппозиции в ассерцию:
- *Не повезло стать директором* ‘Не стал директором’,
- *Что делать, если не повезло родиться красивой* ‘Если не родилась красивой’
- Есть примеры с инфинитивом, где пресуппозиция не попадает в сферу действия отрицания;
- *Мне не повезло работать в чисто женском коллективе* [‘Я работаю в чисто женском коллективе, и это плохо’],
- *Ему не повезло родиться в семье алкоголика* [‘Он родился в семье алкоголика, и это плохо’]
- *Ему не повезло родиться в Америке*

Конструкция с ТВОР

- Конструкция с ТВОР по умолчанию не допускает отрицания пресуппозиции, однако в специально сконструированных контекстах оно возможно:
- *Ему не повезло с женой* ‘У него есть жена, и эта жена плохая’,
- *Ему не повезло с богатой женой* ‘У него нет богатой жены, и это плохо’.

Конструкция *это <в этом>*

- Обе интерпретации – невезение и отсутствие везения:
- – *Меня поселили в номере с Ивановой.*
- – *Что ж, это <в этом> тебе не повезло 'Поселили с Ивановой, и это плохо'*
- You have the **bad luck** to be sharing a room with Ivanova;

- – *Меня не поселили с Петровой!*
- – *Что ж, это <в этом> тебе не повезло*
- 'Не поселили с Петровой, и это плохо'.
- You **don't have the good luck** to be sharing a room with Petrova

Повезти VS. посчастливиться

- *Ему повезло иметь такого учителя как Станиславский*
- *Ему посчастливилось иметь такого учителя как Станиславский*
- И в случае *повезти*, и в случае *посчастливиться* событие Р как оценивается хорошее и как произошедшее не в результате действий Х-а.


- *Посчастливившись*, в отличие от *повезти*, обычно описывает однократное и при этом очень важное событие:
- *Главное — мне посчастливилось общаться и дружить с воистину легендарными людьми (С. Спивакова)*
- *В этом ему повезло*
- *?В этом ему посчастливилось*

*Повезет – не повезет, *посчастливится – не посчастливится*

- В каждый момент, в том числе, когда происходит что-то важное, человеку может *повезти* или *не повезти*. *Везучим* людям чаще *везет*, *невезучим* – чаще *не везет*, однако в целом среднестатистическому человеку иногда *везет*, а иногда – *не везет*.
- Часто бывает, что человеку в *чем-то везет* (например, в *любви*), а в *чем-то – не везет* (например, в *картах*).
- *Посчастливится* может не каждому

Посчастливившись – это некоторое положительно оцениваемое событие; *повезти* может быть меньшим из двух зол

- *Ему еще повезло, что левую руку сломал, а не правую;*
- *Ему еще повезло, что дом не сгорел,*
- *??Ему еще посчастливилось сломать левую руку, а не правую;*
- *?Ему еще посчастливилось, что дом не сгорел.*
- *Там много положили их, безоружных партизан, редко кому посчастливилось вынести целой собственную голову (В. Быков).*




Посчастливилось – событие, а не действие

- *Мне посчастливилось жить в одно время с этим великим человеком*
- **Мне посчастливилось написать отличную книгу*

В силу своих семантических и прагматических особенностей *посчастливившись* имеет

- а) не имеет, в отличие от *повезти*, формы НЕСОВ, т.к. не может обозначать многократных и узувальных событий: **Ему иногда счастливится*; **Ему обычно счастливится*
- б) не управляет, в отличие от *повезти*, предложно-именной группой с ТВОР, указывающей на тот аспект, в котором проявилось везение: **посчастливилось с чем-л.*;
- в) в 3 раза реже, чем *повезти*, сочетается с отрицанием – если и присутствие, и отсутствие *везения* находится в пределах нормы или отклоняется от нее лишь незначительно, то *посчастливившись* – это нечто, сильно выходящее за пределы среднестатистической нормы. Нормой является отсутствие этого явления, которое поэтому и не требует никаких специальных средств выражения.

- *X-у посчастливилось, (что) Y =*
- '1. говорящий считает, что Y произошел не в результате действий X-а, а в результате вмешательства внешних по отношению к человеку сил [пресуппозиция];
- 2. говорящий считает, что такие события, как Y происходят очень редко [пресуппозиция];
- 3. говорящий считает, что Y – это очень хорошее событие [пресуппозиция];
- 4. с X-ом произошло событие Y [ассерция]'.



Семантическая структура
посчастливиться противоположна
повезти

- У *посчастливиться* указание на событие содержится в ассерции, указание на оценку события как хорошего – в пресуппозиции.

Сочетание *посчастливилось* с отрицанием

- *Мне не посчастливилось с ним встретиться* – ‘Я с ним не встрети́лась; я считаю встречу с ним случайным, редким и очень хорошим событием’
- Все пресуппозиции глагола *посчастливилось* не отрицаются

Заключение


- 1) «Фактивные» пресуппозитивные компоненты – указания на события, действия - при определенных условиях могут переходить из пресуппозиции в ассерцию (у эмоциональных каузативов, интерпретативов):
- *Ему не повезло занять первое место* (Он его не занял),
- *Петя ни разу не огорчил маму двойкой* (Не получил двойку),
- *Он ни разу не согрешил, изменив ей* (Он не изменил ей)

Заключение

- 2) «Путативные» пресуппозитивные элементы – мнения, оценки, желания - отрицанию не подвергаются. Никогда не отрицается:
 - а) оценка события как хорошего, редкого и случайного у *посчастливиться*,
 - б) оценка события как случайного у *повезти*,
 - в) оценки, мнения и желания у речевых актов.

Заключение

- 3) На возможность перехода пресуппозиции в ассерцию влияют, помимо семантических, синтаксические факторы: например, *что*-пропозиция исключает такой переход



Это может быть связано с тем, что в языке оценки и мнения чаще имплицитируются и составляют заданный фон высказывания, а утверждения о существовании и особенно о не-существовании составляют ассерции высказываний, попадая в фокус внимания.

Достаточно ли того, чтобы пресуппозитивный элемент был фактивным для того, чтобы он мог перейти в ассерцию?

- Недостаточно; ср. глаголы со значением переживания эмоции
- *Обидеться, рассердиться, испугаться*
- '1. пресуппозиция: событие;
- 2. ассерция: эмоциональная реакция'
- *Я не обиделся <не рассердился, не испугался>: нечто произошло, но я не отреагировал*
- Ср. впрочем:
- *Я ему не завидую =*
- 1. 'У него есть нечто хорошее, чему можно позавидовать; я не испытываю зависти'
- 2. 'У него нет ничего хорошего, чему можно позавидовать; я не испытываю зависти'